

DE Gebrauchsanweisung: Venenstauer
Zweckbestimmung

Wiederverwendbarer Venenstauer

Produktbeschreibung

Das Produkt staut den Blutfluss peripher-venöser Gefäße, wodurch sich das gestaute Blutgefäß erweitert und eine bessere Punktion ermöglichen soll.

Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Medizinprodukt. Das Produkt ist nur von geschultem medizinischem Personal anzuwenden.

Patientengruppe

Das Produkt ist bestimmt zur Anwendung bei Erwachsenen und Kindern.

Materialien

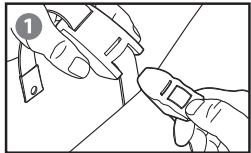
PA, PES, Naturkautschuklatex

Kontraindikationen

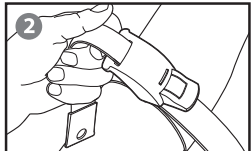
Die Verwendung des Produktes ist bei Patienten mit bekannten Empfindlichkeiten bzw. Allergien gegen die genannten Materialien kontraindiziert.

Dieses Produkt enthält Naturkautschuklatex, das allergische Reaktionen bis hin zu anaphylaktischen Reaktionen auslösen kann.

Das Produkt soll nur bei intakter und nicht krankhaft veränderter Haut eingesetzt werden.

Anwendung


1. Venenstauer zirkulär anlegen und einige Zentimeter proximal der Punktionsstelle platzieren. Den Verschluss in das Gehäuse einführen und hörbar einrasten lassen.



2. Venenstauer straff ziehen und das Gehäuse an die Extremität heranschieben, so dass der gewünschte Stauungseffekt beim peripher-venösen Gefäß eintritt.

EN Instructions for Use: Tourniquet
Intended use

Reusable tourniquet

Device description

The device immobilises the blood flow in peripheral venous vessels to expand the immobilised blood vessel and enable improved vein puncture. This product is a medical device. The device may only be used by trained medical personnel.

Patient group

The device is intended for use on adults and children.

Materials

PA, PES, natural rubber latex

Contraindications

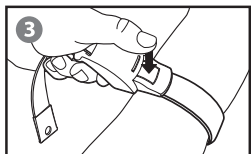
The use of the device is contraindicated in patients with known sensitivities or allergies to the above materials.

This device contains natural rubber latex which can trigger allergic reactions through to anaphylactic reactions.

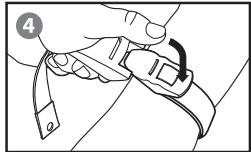
The device should be used only on intact skin that is not affected by disease.

Application

1. Place the tourniquet around the limb several centimetres proximal from the puncture site. Insert the closure into the lock until it clicks shut.



3. Zur Lockerung bzw. dosiertem Entstauen drücken Sie bitte leicht die kleine Taste am Verschluss.



4. Zum kompletten Lösen drücken Sie bitte das obere Ende vom Verschluss, damit dieser aus dem Gehäuse wieder ausrasten kann.

Hinweise

● Nach Gebrauch ist das Produkt mit handelsüblichen chemischen Mitteln zu desinfizieren.

● Entsorgen Sie das Produkt gemäß Ihren hauseigenen Anweisungen und lokalen Vorschriften.

● Den Venenstauer bitte nicht zum Abbinden von Blutungen, z.B. bei traumatischen Verletzungen oder Fehlpunktionen, verwenden.

● Bitte achten Sie beim Anlegen darauf keine Haut oder Hautanhangsgebilde einzuklemmen oder zu verletzen.

● Vermeiden Sie ein unkontrolliertes Aufspringen des Verschlusses, da es sonst zu Verletzungen kommen kann.

Zusätzliche Informationen

Alle im Zusammenhang mit dem Medizinprodukt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

FR Mode d'emploi : Garrot
Utilisation prévue

Garrot réutilisable

Description du produit

Le produit bloque le débit sanguin dans les vaisseaux veineux périphériques, ce qui dilate les vaisseaux sanguins obturés dans le but de faciliter la ponction.

Le présent produit est un dispositif médical. Le produit ne doit être utilisé que par un personnel médical formé.

Groupe de patients

Le produit est destiné à une utilisation chez des adultes et des enfants.

Matériaux

PA, PES, latex de caoutchouc naturel

Contre-indications

L'utilisation du produit est contre-indiquée chez les patients présentant des sensibilités ou des allergies connues aux matériaux cités.

Ce produit contient du latex de caoutchouc naturel et est donc susceptible de provoquer des réactions allergiques pouvant aller jusqu'à des chocs anaphylactiques.

Le produit ne doit être utilisé que sur une peau intacte et non modifiée par une pathologie.

Utilisation

1. Appliquer le garrot de façon circulaire et le placer à quelques centimètres du côté proximal du point de ponction.

Insérer la fermeture dans le boîtier et l'encliquer.

IT Istruzioni per l'uso: Laccio emostatico
Destinazione d'uso

Laccio emostatico riutilizzabile

Descrizione del prodotto

Il prodotto occlude il flusso sanguigno dei vasi venosi periferici, dilatando il vaso occluso e facilitando così l'esecuzione della puntura.

Questo prodotto è un dispositivo medico. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico qualificato.

Pazienti destinatari

Il prodotto è destinato all'uso su pazienti adulti e pediatrici.

Materiali

PA, PES, lattice di caucci naturale

Controindicazioni

L'uso del prodotto è controindicato in pazienti con note sensibilità e/o allergie ai materiali indicati.

Questo prodotto contiene lattice di caucci naturale, che può scatenare reazioni allergiche, fino allo shock anafilattico.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente su cute intatta e senza alterazioni morbose.

Modo d'uso

1. Applicare il laccio emostatico sull'arto in senso circolare e posizionarlo a distanza di qualche centimetro dal punto di puntura in senso prossimale.

Inserire la chiusura nella fibbia e fissarla a scatto.

ES Instrucciones de uso: Torniquete venoso
Uso previsto

Torniquete venoso reutilizable

Descripción del producto

El producto obstruye el flujo sanguíneo de los vasos venosos periféricos, dilatando el vaso comprimido y facilitando así la punción.

Se trata de un producto sanitario. El producto debe usarlo exclusivamente personal médico cualificado.

Grupo de pacientes

El producto se puede aplicar tanto en adultos como en niños.

Materialias

PA, PES, látex de caucho natural

Contraindicaciones

El uso del producto está contraindicado en pacientes con sensibilidades conocidas o alergia a los materiales mencionados.

Este producto contiene látex de caucho natural; este puede causar reacciones alérgicas e incluso reacciones anafiláticas.

El producto solo se debe utilizar en piel intacta que no presente alteraciones patológicas.

2. Régler le boîtier sur l'extrémité de façon à obtenir l'effet de congestion souhaité au niveau des vaisseaux veineux périphériques.

3. Pour relâcher ou défaire le garrot, appuyer sur le petit bouton sur le boîtier.

4. Pour relâcher complètement le garrot, appuyez sur l'extrémité supérieure de la fermeture afin que celle-ci sorte du boîtier.

Avís

● Après utilisation, le produit doit être désinfecté avec des produits chimiques disponibles dans le commerce.

● Éliminer le produit conformément aux instructions de votre établissement et aux prescriptions locales.

● Ne pas utiliser le garrot pour arrêter des saignements, par exemple en cas de blessures traumatiques ou d'erreurs de ponction.

● S'assurer de ne pas pincer ni blesser la peau ou les phanères lors de l'application.

● Éviter une ouverture incontrôlée de la fermeture, car cela pourrait entraîner des blessures.

Informations complémentaires

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le dispositif médical doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente.



EU 2017/745 MDR



DE – Medizinprodukt
EN – Medical Device
FR – Dispositif médical
IT – Dispositivo medico
ES – Producto sanitario
PT – Dispositivo médico
CS – Zdravotnický prostředek
PL – Wyrób medyczny
NL – Medisch hulpmiddel
NO – Medisinsk produkt



DE – Die Gebrauchsanweisung beachten
EN – Consult instructions for use
FR – Lire le mode d'emploi
IT – Consultare le istruzioni per l'uso
ES – Consultar las instrucciones de uso
PT – Observar as instruções de utilização
CS – Čtěte návod k použití
PL – Przeczytać instrukcję użycia
NL – Gebruiksaanwijzing opvolgen
NO – Følg bruksanvisningen



DE – Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist
EN – Do not use if package is damaged
FR – Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
IT – Non utilizzare se la confezione è danneggiata
ES – No utilizar el producto, si el envase está dañado
PT – Não utilizar se a embalagem estiver danificada
CS – Nepoužívejte, je-li balení poškozeno
PL – Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
NL – Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
NO – Må ikke brukes hvis pakningen er skadet



DE – Enthält Naturkautschuk-latex
EN – Contains natural rubber latex
FR – Contient du latex à base de caoutchouc naturel
IT – Contiene lattice di caucci naturale
ES – Contiene látex de caucho natural
PT – Contém látex de caucho natural
CS – Obsahuje přírodní latex (kaučuk)
PL – Zawiera naturalny lateks kauczkowy
NL – Bevat natuurlijk rubberlatex
NO – Inneholder naturlig gummilateks

hemorragias, p. ej., en caso de traumatismos o punciones fallidas.
 ● Al aplicarlo, tenga cuidado de no pellizcar ni lesionar la piel o los anejos cutáneos.
 ● Para prevenir lesiones, evite la apertura incontrolada del cierre.

Información complementaria
 Todos los incidentes graves relacionados con el producto sanitario deberán comunicarse al fabricante y a la autoridad competente.

Wskazówki
 ● Po użyciu produktu należy zdezynfekować dostępny w handlu środkami chemicznymi.
 ● Produkt należy usuwać zgodnie z wytycznymi danej instytucji i lokalnymi przepisami.
 ● Nie stosować opaski uciskowej do podwiązywania krwawień, np. w przypadku urazów traumatycznych lub nieprawidłowych nakłut.
 ● Podczas zakładania należy zwracać uwagę, aby nie przycisnąć ani

nie zranić skóry lub przydatków skórnych.
 ● Należy unikać niekontrolowanego odskoczenia zamknięcia, ponieważ w przeciwnym razie może dojść do zranienia.
Dodatkowe informacje
 Wszystkie poważne zdarzenia występujące w powiązaniu z wyrobem medycznym należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi.

PT Instruções de utilização: Garrote

Finalidade
 Garrote reutilizável
Descrição do produto
 O produto concentra o fluxo sanguíneo dos vasos venosos periféricos, o que provoca a dilatação do vaso sanguíneo garroteado, permitindo uma melhor punção.
 Este produto é um dispositivo médico. O produto só deve ser usado por pessoal médico com a devida formação.
Grupo de pacientes
 Este produto destina-se a ser usado em adultos e crianças.

Materiais
 PA, PES, látex de caucho natural
Contra-indicações
 A utilização do produto é contraindicada para doentes com sensibilidade ou alergias conhecidas aos materiais especificados.
 Este produto contém látex de borracha natural, que pode desencadear reações alérgicas, na pior das hipóteses, até reações anafiláticas.

O produto só pode ser usado em pele intacta e não alterada devido a doença.
Utilização
 1. Aplicar o garrote em volta e colocar a alguns centímetros do local de punção, no sentido proximal.
 Inserir a ponta com a lingueta no fecho de bloqueio e deixar que se engate de forma audível.

2. Apertar bem o garrote e aproximar o fecho de bloqueio do membro, de modo a que o efeito de garroteamento desejado ocorra no vaso venoso periférico.
 3. Para afrouxar ou desgarrar aos poucos, premir ligeiramente a tecla pequena na ponta com a lingueta.
 4. Para soltar completamente, premir a extremidade superior da ponta com a lingueta para que este possa desengatar-se novamente do fecho de bloqueio.

Indicações
 ● Depois da utilização, o produto deve ser desinfetado com produtos químicos.
 ● Elimine o produto de acordo com as instruções vigentes na sua instituição e os regulamentos locais.
 ● Não usar o garrote para estancar hemorragias, p. ex., no caso de lesões traumáticas ou punções erradas.
 ● Ao aplicar, ter o cuidado de não entalar ou ferir a pele ou fâneros.
 ● Deve evitar-se deixar que a ponta com a lingueta salte de forma descontrolada para evitar ferimentos.
Informações adicionais
 Qualquer incidente grave relacionado com o dispositivo médico deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes.

NL Gebruiksaanwijzing: Stuwband

Beoogd gebruik
 Herbruikbare stuwband
Productbeschrijving
 Het product stuwt de bloedstroom in perifere veneuze bloedvaten, waardoor het gestuwde bloedvat wijder wordt en een betere venanuptie mogelijk is.
 Dit product is een medisch hulpmiddel. Het product mag alleen door geschoold medisch personeel worden gebruikt.
Patiëntengroep
 Het product is bestemd voor gebruik bij volwassenen en kinderen.
Materiaal
 PA, PES, natuurlijke latex
Contra-indicaties
 Het gebruik van het product is gecontra-indiceerd bij patiënten met bekende intoleranties resp. allergieën voor de genoemde materialen.
 Dit product bevat natuurlijke rubber-latex en kan leiden tot allergische en zelfs anafylactische reacties.
 Het product mag alleen bij een intacte en onbeschadigde huid worden gebruikt.

Toepassing
 1. Stuwband circulair aanbrengen en enkele centimeters proximaal van de punctielocatie plaatsen.
 De sluiting in de gesp brengen en hoorbaar laten vastklikken.
 2. De stuwband straktrekken en de gesp in de richting van de extremitet

schuiven om het gewenste stuwingseffect ter plaatse van het periferieveuze bloedvat tot stand te brengen.
 3. Druk lichtjes op de kleine toets bij de sluiting om de stuwband losser te maken dan wel de stuwing gedoseerd op te heffen.
 4. Om de stuwer compleet te verwijderen, drukt u op de sluiting om deze uit de gesp te klikken.
Instructies
 ● Na gebruik moet het product met in de handel verkrijgbare chemische middelen worden gedesinfecteerd.
 ● Verwijder het product in overeenstemming met de aanwijzingen van uw instelling en de lokale voorschriften.
 ● De stuwband mag niet worden gebruikt voor het afbinden bij bloedingen, bijv. door traumatisch letsel of een verkeerde venanuptie.
 ● Let er bij het aanleggen op dat er geen huid of huidaanhangsels worden ingeklemd of verwond.
 ● Vermijd dat de sluiting ongecontroleerd openspringt, want dit kan letsel veroorzaken.
Aanvullende informatie
 Alle ernstige ongewenste voorvallen die optreden in samenhang met dit medische hulpmiddel, moeten worden gemeld bij de fabrikant en de verantwoordelijke instanties.

CS Návod k použití: Zdravotnické škrtidlo

Účel použití
 Opětovně použitelné zdravotnické škrtidlo
Popis výrobku
 Výrobek slouží k zaškrcení průtoku krve periferní žilou, čímž dojde ke zvětšení zaškrcené žily pro snazší venepunkci.
 Jedná se o zdravotnický prostředek. Výrobek smí používat pouze vyskolený zdravotnický personál.
Populace pacientů
 Výrobek je určen k použití u dospělých a dětí.
Materiály
 PA, PES, přírodní latex (kaučuk)
Kontraindikace
 Použití výrobku je kontraindikováno u pacientů s prokázanou precitlivlostí nebo alergií na uvedené materiály. Tento výrobek obsahuje přírodní latex (kaučuk), který může vyvolat alergické nebo případně i anafylaktické reakce. Výrobek smí být používán pouze na neporušené kůži bez chorobných změn.

Použití
 1. Ovíňte škrtidlem paži několik centimetrů proximálně k místu venepunkce. Uzávěr zasuňte do pouzdra. Musí být slyšet, jak do něj zacvakne.

2. Škrtidlo pevně utáhněte a pouzdro nasuňte na končetinu, aby došlo k požadovanému zaškrcení periferní žily.
 3. Škrtidlo zcela nebo postupně uvolněte lehkým stisknutím tlačítka na uzávěru.
 4. Pokud chcete škrtidlo uvolnit zcela, stiskněte uzávěr na horním konci, který se tak uvolní z pouzdra.
Pokyny
 ● Po použití je třeba výrobek dezinfikovat běžnými chemickými prostředky.
 ● Výrobek zlikvidujte v souladu s předpisy zdravotnického zařízení a platnými právními předpisy.
 ● Škrtidlo nepoužívejte k zastavě krváčení, např. při traumatických úrazech nebo nezdášené venepunkci.
 ● Při aplikaci škrtidla dbejte na to, abyste jim nepřiskřípli nebo neporanili kůži nebo kožní adnexa.
 ● Dávejte pozor, aby se uživatel nekontrovaně nerozepnul, protože hrozí poranění.

Doplňující informace
 Všechny závažné nežádoucí příhody, k nimž dojde v souvislosti se zdravotnickým prostředkem, je nutno nahlásit výrobci a příslušnému úřadu.

NO Bruksanvisning: Turniké

Bruksformål
 Turniké til gjenbruk
Produktbeskrivelse
 Produktet snører sammen blodstrømen i perifere venøse blodkar, og da utvides det sammensnørte blodkaret, hvilket skal gi mulighet for bedre punkering.
 Dette produktet er et medisinsk produkt. Produktet skal kun brukes av opplært medisinsk personell.
Pasientgruppe
 Produktet er beregnet på bruk hos voksne og barn.
Materieler
 PA, PES, naturkautsjukklateks
Kontraindikasjoner
 Bruk av produktet er kontraindisert hos pasienter med kjent overfølsomhet eller allergi mot de angitte materialene.
 Dette produktet inneholder naturgummilateks som kan utløse allergiske reaksjoner og i verste fall anafylaktisk sjokk.

Produktet skal kun brukes på intakt hud som ikke er endret av sykdom.
Bruk
 1. Turnikéet settes på sirkulært og plasseres noen centimeter proximalt for punkteringspunktet.
 Før låsen inn i huset og la den gå hørbart i lås.

2. Stram turnikeet og skyv huset inn til ekstremiteten, slik at ønsket sammensnøringseffekt av det perifere venøse blodkaret oppnås.
 3. Trykk lett på den vesle tasten på låsen for å løsne eller dosere slakkingen.
 4. Når turnikeet skal løsnest fullstendig, må du trykke på den øvre enden av låsen, slik at denne kan løsnest fra huset igjen.
Merknader
 ● Etter bruk skal produktet desinfiseres med vanlige kjemiske midler.
 ● Produktet skal avfallshåndteres i samsvar med organisasjonens instruksjoner og gjeldende lokale forskrifter.
 ● Turnikeet skal ikke brukes til å stanse blodning, f.eks. ved traumatisk skader eller feilaktig perforasjon.
 ● Påse at du ikke klemmer inn eller skader hud eller hudvedheng når du legger det på.
 ● Unngå at låsen spretter ukontrollert opp, da det i så fall kan oppstå skader.
Tilleggsinformasjon
 Det skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet om alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med det medisinske produktet.

PL Instrukcja użycia: Opaska uciskowa




Przeznaczenie
 Opaska uciskowa wielorazowego użycia
Opis produktu
 Produkt tamuje przepływ krwi w obwodowych naczyńach żylnych, co powoduje rozszerzenie tamowanego naczynia krwionośnego i umożliwia lepsze nakłucie.
 Niniejszy produkt jest wyrobem medycznym. Produkt może być stosowany wyłącznie przez przeszkolony personel medyczny.
Grupa pacjentów
 Produkt jest przeznaczony do stosowania u dorosłych i dzieci.
Materiały
 PA, PES, lateks z kauczuku naturalnego
Przeciwwskazania
 Stosowanie produktu jest przeciwwskazane u pacjentów ze stwierdzoną wrażliwością lub alergiami na wymienione materiały.
 Produkt ten zawiera naturalny lateks

kauczukowy, który może wywoływać reakcje alergiczne, a nawet reakcje anafilaktyczne.
 Produkt należy stosować tylko w przypadku nieuszkodzonej i niezmięnionej chorobowo skóry.
Sposób zastosowania
 1. Opaskę uciskową założycy okólnie i umieścić kilka centymetrów w kierunku proksymalnym od miejsca nakłucia.
 Wprowadzić zamknięcie w obudowę i słyszalnie zatrzasnąć.
 2. Dociągnąć mocno opaskę uciskową i dosunąć obudowę do kończyny, tak aby wystąpił pożądany efekt tamowania obwodowego naczynia żylnego.
 3. W celu poluzowania lub stopniowego zwolnienia ucisku należy lekko nacisnąć mały przycisk na zamknięciu.
 4. W celu całkowitego zwolnienia nacisnąć górny koniec zamknięcia, aby mogło ono z powrotem odłączyć się z obudowy.

CE MD LATEX

Vertrieb/Distributor:
 megro GmbH & Co. KG
 Am Schornacker 30
 46485 Wesel - Germany
 Tel.: +49 (281) 9899-0
 Fax: +49 (281) 9899-50
 info@megro.de
 www.megro.de

Dahlhausen Medizintechnik GmbH
 Am Bahndamm 3
 38820 Halberstadt - Germany
 Tel. +49 (3941) 5887-0
 Fax +49 (3941) 5887-19
 info.halberstadt@dahlhausen.de


DE – Trocken lagern EN – Keep dry FR – Tenir au sec IT – Conservare in luogo asciutto ES – Mantener seco PT – Manter seco CS – Uchovávejte v suchu PL – Przechowywać w suchym miejscu NL – Droog bewaren NO – Skål oppbevares tort

DE – Vor Sonneneinstrahlung schützen EN – Keep away from sunlight FR – Tenir à l'abri de la lumière du soleil IT – Conservare al riparo dalla luce solare ES – Protegerlo contra la luz solar PT – Proteger da irradiação solar CS – Chránit před slunečním zářením PL – Chronić przed nasłonecznieniem NL – Tegen zonlicht beschermen NO – Skål ikke utsettes for direkte sollys

DE – Hersteller EN – Manufacturer FR – Fabricant IT – Fabbricante ES – Fabricante PT – Fabricante CS – Výrobce PL – Producent NL – Fabrikant NO – Produsent
REF
DE – Artikelnummer EN – Article number FR – Référence IT – Codice articolo ES – Número de artículo PT – Referência CS – Katalogové číslo PL – Numer artykułu NL – Artikelnummer NO – Artikkelnummer
LOT
DE – Charge EN – Batch code FR – Numéro de lot IT – Codice lotto ES – Código de lote PT – Código de lote CS – Kód šarže PL – Numer serii NL – Partijnummer NO – LOT-nummer